

00221

**M.Phil/Ph.D. in TRANSLATION STUDIES
(COURSE WORK)
(M.PHILTT/PH.DTT)**

Term-End Examination

December, 2018

RTT-102 : Translation Theory and Practice

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Q.No. 8 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

-
1. Describe the various stages of development of Translation Studies as discipline. 20
 2. Explain Nida's theory of translation. 20
 3. Write a note on 'Cultural turn in translation'. 20
 4. 'Indian linguistic and cultural diversity is a relevant area for research'. Discuss. 20
 5. Examine the issues of translation in the post colonial India. 20
 6. Give a detailed account of Indian theory of translation. 20

7. Write an essay on the issues and development of machine translation in India. 20
8. Write short notes on **any two** of the following : 20
- (a) Translating Gender
 - (b) Shift theory of Translation
 - (c) Polysystem theory of Translation
 - (d) Translation and Globalization
-

एम.फिल./पीएच.डी. अनुवाद अध्ययन (कोर्स वर्क)
(एम.फिल.टी.टी./पीएच.डी.टी.टी.)

सत्रांत परीक्षा

दिसंबर, 2018

आर.टी.टी. - 102 : अनुवाद सिद्धांत और व्यवहार

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्र.सं. 8 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. ज्ञानानुशासन के रूप में अनुवाद अध्ययन की विकासयात्रा का वर्णन कीजिए। 20
2. नायडा के अनुवाद सिद्धांत का विवेचन कीजिए। 20
3. 'अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़' विषय पर लेख लिखिए। 20
4. 'भारतीय भाषिक एवं सांस्कृतिक विविधता शोध के लिए एक प्रासंगिक क्षेत्र है।' इस कथन की समीक्षा कीजिए। 20
5. उत्तर-औपनिवेशिक भारत में अनुवाद के मुद्दों की समीक्षा कीजिए। 20
6. भारतीय अनुवाद सिद्धांत का विस्तृत विवरण दीजिए। 20

7. भारत में मशीनी अनुवाद के मुद्दों और विकास पर निबंध लिखिए। 20
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए : 20
- (a) जेंडर का अनुवाद
 - (b) अनुवाद का अंतरण सिद्धांत
 - (c) अनुवाद का बहु-व्यवस्था सिद्धांत
 - (d) अनुवाद और भूमण्डलीकरण
-